

**Name:** Otmar Lichtenwörther, born in Graz, Austria in 1968, **street address:** Thaddäus-Stammel-Straße 58, 8052 Graz (AT)  
**phone:** ++43 316 426116, **mobile:** ++43 676 9152060, **email:** textkultur@textkultur.at, textkultur@gmail.com **web:** www.textkultur.at,  
**VAT No. | UID:** ATU 61102746; **academic degree:** Mag. Phil. in English and Media Studies, University of Graz 2002. **textkultur - Mag. Otmar Lichtenwörther** was founded in 2004; Member of WKO – Österreichische Wirtschaftskammer, Fachgruppe Druck

### Selected Projects

#### 2008

**Translation (French-German)** of the artist's book *Mon pays* (ISBN 978-3-89771-478-6) for "Land of Human Rights, <rotor> Verein für Gegenwartskunst; **translation (E-D)** of texts for the catalogue to the exhibition PEDRO CABRITA REIS. TRUE GARDENS #6 (GRAZ), Kunsthau Graz (AT); **translation (E-D)** of numerous marketing texts (until June about 70,000 words)\*, TranslateMedia (UK); **proofreading (D)** of numerous marketing texts\*, TranslateMedia (UK); **translations (E-D), proofreading, display checks \***, Publicis Blueprint (UK); **translations (E-D & D-E), proofreading** in the frame of the 2<sup>nd</sup> exhibition of "Land of Human Rights, <rotor> Verein für Gegenwartskunst; **translation (E-D)** of PR texts for the exhibition THYSSEN BORNEMISZA ART CONTEMPORARY. COLLECTION AS ALEPH, Kunsthau Graz (AT); **translation (E-D & D-E)** of press releases and other materials for cultural events in the frame of the EURO 2008; 2008 – Österreich am Ball (AT); **translation (E-D & D-E)** of an exhibition text for "Aleana Egan", Kunsthalle Basel (CH); **proofreading (E)** of the 2<sup>nd</sup> program book of Linz 2009 – European Capital of Culture; **translations (E-D & D-E), proofreading** in the frame of the 3<sup>rd</sup> exhibition of "Land of Human Rights, <rotor> Verein für Gegenwartskunst; **translation (D-E)** of numerous marketing texts, press releases etc., MuseumsQuartier Wien & q21 MQ Wien ...

\*) end clients undisclosed

#### 2007

**Translation (E-D)** of critical texts by Adam Budak, Mark Cousins and Jonathan Crary for the catalogue to the exhibition BUBBLE PEDDLER. CERITH WYN EVANS, Kunsthau Graz (AT); **translation (E-D)** of a conversation between Werner Reiterer and Marc-Olivier Wahler for the catalogue to the exhibition WERNER REITERER. EYE SUCKS WORLD, Kunsthau Graz (AT); **translation (E-D)** of a text by Adam Budak for the exhibition MONIKA SOSNOWSKA. LOOP, Kunstmuseum Liechtenstein (FL); **translation (E-D)** of several project texts for upcoming exhibitions & events in 2007 (*Freezone, Unaufgeräumt/As Found, Instant Urbanism, Pancho Guedes. An Alternative Modernist*), translation (E-D) of an image text about the museum, S AM Schweizerisches Architekturmuseum Basel (CH); **translation (E-D)** of a text by Willoughby Sharp and several work descriptions (E-D & D-E) for the exhibition BAS JAN ADER. FALL; Kunsthalle Basel (CH); **proofreading (E)** press release for *Micol Assaël – Chizhevsky Lessons*, Kunsthalle Basel (CH), **translation (D-E)** of an interview with Mikhail Kokurkin for *Micol Assaël – Chizhevsky Lessons*, Kunsthalle Basel (CH); **translation (D-E)** of the EU application for "Land of Human Rights", <rotor> (AT); **translation (E-D)** of press texts for *Bubble Peddling for Frater Focus, Part I & Volksgarten. Politics of Belonging*, Kunsthau Graz (AT); **translation (E-D)** of several texts for the Catalogue to the exhibition *China Welcomes You ... Desires, Struggles, New Identities and Searching for Keywords: Today, Art*, supplement to the exhibition catalogue, Kunsthau Graz (AT); **translation (D-E)** of several press texts and brochures, MQ MuseumsQuartier Vienna; **translation (E-D)** of texts by Adam Budak, Bik van der Pol and Stephen Willats for the catalogue to the exhibition *Volksgarten. Politics of Belonging*, Kunsthau Graz (AT); several **translations (E-D)** for global campaigns (advertising & marketing copy) of large multinational companies\*, Publicis Blueprint (UK); **translation (E-D & D-E)** of press texts, exhibition texts and correspondence in the frame of the exhibitions *Ibon Aranberri. Integration, Minerva Cuevas. Phenomena* and *Michael Hakimi. ROOF*, Kunsthalle Basel (CH); **translation (D-E) and proofreading (D & E)** of all texts of the publication accompanying the exhibition *Poor Thing*, Kunsthalle Basel (CH); **translation (D-E)** of a text about the history of the Kunsthalle Basel; **translation (E-D)** of Adam Szymczyk's, i.e. the Kunsthalle's director's foreword to the Annual Review 2006...

\*) end clients undisclosed

#### 2006

**Translation (E-D)** of several texts (press texts, outlook 2007, project texts) for S AM, Swiss Architecture Museum, Basel; **translation (E-D)** of texts by Adam Budak, Jean Fisher, Elizabeth Grosz, Nikolaus Hirsch and Michael Terman for the Reader to the exhibition *Protections*, Kunsthau Graz (AT); **proofreading (D) and localization work (AT)**, Publicis Blueprint (UK); **translation (D-E)** and proofreading of *Sammertime. Das künstlerische Werk Luis Sammers* [The Art of Luis Sammer] (bilingual, E & D), Weitra: Verlag publication PN\*1 Bibliothek der Provinz, 2006 ISBN 3-85252-759-7; **translation (D-E)** of the brochure *Light - Colour - Architecture* for Sto AG; **translation (E-D)** of a text by Adam Budak for the catalogue to the exhibition *Zwei oder Drei oder Etwas. Maria Lassnig und Liz Larner*, Kunsthau Graz (AT); **translation (E-D)** of an interview with Kate Davis on the occasion of the exhibition *Kate Davis – STOP! STOP! STOP!*, Kunsthalle Basel (CH); **translation (E-D)** of the introductory words to the catalogue to the exhibition *Lee Lozano – WIN FIRST DONT LAST, WIN LAST DONT CARE*, Kunsthalle Basel (CH); **proofreading and some translations (D-E)** for *Balkan Konsulat Proudly Presents Belgrade, St. Petersburg, Prague, Istanbul, Budapest, Sarajevo*, a book about the Konsulat's activities in 2003 (the year when Graz was Europe's Cultural Capital), published by <rotor> association for contemporary art, Graz (AT); **translation (E-D)** of an interview with Ahlam Shibli and two press texts (D-E), Kunsthalle Basel (CH); **proofreading** of English press texts & **trans.** (E-D, D-E) of most of the project pages of www.publicartvienna.at and several folders for kunst im öffentlichen raum wien, Vienna (AT) ...

#### 2005

**Translation (E-D)** of texts by Richard Ingersoll, Paola Viganó, Marta Malé et. al. for the catalogue to the exhibition *M Stadt. Europäische Stadtlandschaften*, Kunsthau Graz (AT); **translation (D-E)** of an article by Simone Neuenschwander (CH) for the magazine *Art Review* (GB); **translation (E-D)** of the catalogues to the exhibitions *Tomma Abts* and *Carl Andre: Black Wholes*, Kunsthalle Basel (CH); **translation (E-D)** of a text by Adam Budak and an interview with J. Baldessari for the catalogue to the exhibition *John Baldessari: Life's Balance. Werke 84-04*, Kunsthau Graz (AT); **translation (E-D)** of texts for the exhibition *Superflex/Supershow*, Kunsthalle Basel (CH); **translation (D-E)** of the curators' text accompanying the exhibition *Zur Tektonik der Geschichte*, Forum Stadtpark Graz (AT)

#### 2004

**Translation (D-E)** of the exhibition catalogue to *Wir sind wer wir sind: Aspekte vom Leben der Roma in der zeitgenössischen Kunst*, <rotor>, Graz (AT); **translation (E-D)** of texts by | interviews with Guy Brett, Fernando Palma Rodriguez, Sabrina Raaf, Wendy Jacob and Christiaan Zwanikken for the catalogue to the exhibition *Bewegliche Teile: Formen des Kinetischen*, Kunsthau Graz (AT); **translation (D-E)** of the image folder of Landesmuseum Joanneum Graz (AT); **translation (E-D)** and proof-reading of texts by Karel Cisar (CZ), Michal Kolecek (CZ), Barnabas Bencsik (H), Piotr Piotrowski (PL), Andrzej Szczerski (PL), Adam Budak (PL) et.al. for the catalogue to the exhibition *Anxiety of Influence: Bachelors, Brides and a Family Romance* at Stadtgalerie Bern (CH) and the symposium *Geography of Changes*, Bern (CH); **translation (E-D)** of texts by Kaja Silverman, Mieke Bal, Laura Mulvey, Judy Radul and Adam Budak for the catalogue to the exhibition *Videodreams: Zwischen Cinematischem und Theatralischem*, Kunsthau Graz (AT); **translation (E-D)** of a text by Lynne Cook and a conversation between Adam Budak and Vera Lutter for the catalogue to the exhibition *Vera Lutter: Inside In*, Kunsthau Graz (AT)

#### 2003

**German localization** of the website www.change2it.com in the framework of EU-project Multitrain, ZML (Centre for Multimedia Learning), FH Joanneum Graz (AT)

#### 1996 and 2001 (updates)

**Translation (D-E)** of Christian Fuchs, *Kino Killer* (1995), published as *Bad Blood. An Illustrated Guide to Psycho Cinema*. Creation Cinema Collection Volume 18. ISBN 1 84068 025 in 2002